

Belle bergère s'en va aux champs

Melodia: Aldo Richard

*Jourdan di Prali,
val Germanasca*



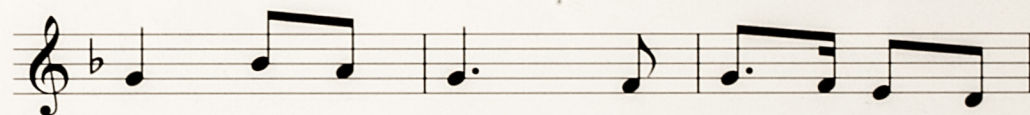
Bel - le ber - gè - re s'en va aux champs,



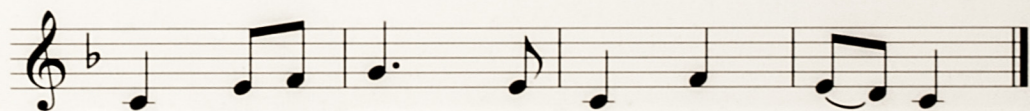
bel - le ber - gè - re s'en va aux champs



s'en va fi - lant sa co - - lo - - net - -



te et en gar - dant ses jo - lis mou - tons



blancs qui pâ - tu - rent sur l'her - bet - - te.

Testo: ms. **Henri-Théophile Bounous**, Pomeano, val Chisone, 1915.

Belle bergère s'en va aux champs, (*bis*)
S'en va filant sa colonnette
Et en gardant ses jolis moutons blancs
Qui patûrent sur l'herbette.

Par là il lui passe un chevalier (*bis*)
En lui disant: «Bergère bonnette,

A qui sont ces blancs moutons
qui paturent sur l'herbette?»

«Ce ne sont pas de blancs moutons, (*bis*)
Il-y-a aussi des brebinettes.
Moi qui connais si bien l'amour
Que la jeune maîtresse».

Le beau galant descendit de cheval, (*bis*)
Mais il l'a prise, il l'a embrassée,
Dessus l'herbette il l'a couchée:
«Donne-moi ton coeur en gage».

La belle s'est mise à pleurer (*bis*)
Disant: «N'est-il pas un grand dommage,
Une jeune fille comme moi,
De donner son coeur en gage?»

Le galant tira ses gants blancs, (*bis*)
A mis la main dans sa bourse,
Cent écus d'or il lui a donné:
«Je te quitte, ma brunette».

La belle s'est mise à chanter, (*bis*)
Elle s'en va trouver sa mère
En lui disant: «J'ai bien gagné
En gardant mes brebinettes!»

«Méchantte fille, qu'as-tu fait? (*bis*)
Je le connais bien à ta mine,
A la couleur que tu avais,
Que tu as fait la folie!»

«Mère, vous me pardonnerez (*bis*)
Car j'ai toujours entendu dire
Que les jeunes filles aiment les garçons,
Je ne suis pas la première».

«Nous ferons tondre nos moutons (*bis*)
Et nous ferons filer la laine,
Nous ferons faire des cotillons
A la mode de la peine».



La bella pastorella se ne va al pascolo / filando la sua lana / e sorvegliando le sue belle
pecore bianche / che pascolano sull'erbetta. // Passa di lì un cavaliere / e le dice: «Pa-
storella, / di chi sono queste pecore bianche / che pascolano sull'erbetta?» // «Non so-
no [solo] pecore bianche, / ci sono anche delle agnelline. / Io conosco bene l'amore /
come la giovane amante». // Il bel giovane è sceso da cavallo, / l'ha presa, l'ha baciata,



Il dono del cuore (arazzo francese, sec. XV).

/ l'ha adagiata sull'erbeta: / «Dammi il tuo cuore in pegno». // La bella s'è messa a piangere / dicendo: «Non è forse un guaio / per una ragazza giovane come me / dare il suo cuore in pegno?» // Il galante si sfila i guanti bianchi: / ha messo mano al borsellino / e le ha dato cento scudi. / «Ti lascio, mia brunetta». // La bella si è messa a cantare; / se ne va a trovare sua madre / e le dice: «Ho guadagnato bene / mentre pascolavo le mie agnelline». // «Cattiva ragazza, che hai fatto? / Capisco bene dal tuo aspetto, / dal tuo colorito, / che hai fatto la follia!» // «Madre, mi perdonerete / perché ho sempre sentito dire / che le giovani donne amano i ragazzi; / non sono certo io la prima!» // «Faremo tosare le nostre pecore / e faremo filare la lana; / faremo cucire delle sottane / intonate al lutto».